

ジョークのレトリック

ーグライスの格率違反にかかわる必然ー

神戸市外国語大学
山口治彦

社会言語科学会 第7回シンポジウム
「言葉の遊戯的使用」
2025/09/06

1. はじめに：ジョークと格率違反
2. 違反と伝達：二律背反に対する Attardo の説明
3. 冗談は伝達不良を招く：冗談のシークエンス
4. 冗談と小咄：対話と語りの違いがもたらすもの

1. はじめに：ジョークと格率違反

Wiseman が世界一面白いと認定したジョーク

- (1) Two hunters are out in the woods when one of them collapses. He doesn't seem to be breathing and his eyes are glazed. The other guy whips out his phone and calls the emergency services. He gasps, "My friend is dead! What can I do?" The operator says, "Calm down. I can help. First, let's make sure he's dead." There is a silence, then a shot is heard. Back on the phone, the guy says "OK, now what?"

(Wiseman 2007: 217)

ハンターが二人、森の中にいたときに、一人が倒れ込んだ。息をしていないようだし、目はうつろ。もう一人が携帯を取り出して、救急隊を呼んだ。「友人が死んじゃったんです。どうしよう？」オペレーターが言うには、「落ち着いて。大丈夫です。まず、その方が死んでしまったのか確かめてください」少し間があって、銃声がひとつ聞こえた。電話に戻って男は言った「よし。で、次は何をすればいい？」

本発表の主張

I ジョークの二律背反（会話の格率に違反するのに伝達が成立している）に対する Attardo (2017,

2020, 2024) の回答は十分ではない

- II ジョークは会話の格率にしばしば違反し、実際に伝達不良（誤解）を引き起こしている
- III 伝達不良に対する対処法は対話の場と語りの場では異なる。会話の格率に対する態度もそれに応じて変わる。対話のやり取りにおける冗談の話者は、格率にあからさまに違反することが多いのに対して、語りの形式を取る小咄の語り手は、協調的な話者であろうとする。
- IV 伝達不良を起こしつつもそれを同じ語りの中で解消しようとするプロセスに、ジョーク（小咄）独特のレトリックが見出せる

2. 違反と伝達：二律背反に対する Attardo の説明

2.1 ジョークの二律背反

- (2) How is it possible then that speakers do successfully engage in communicative practices that involve humorous exchanges? By claiming that the speaker in jokes violates Grice's maxims, it is being claimed that these texts constitute examples of non-cooperative behavior; nevertheless, the examples do "somehow" make sense, and are understood and recognized as jokes. The rest of this chapter will present and explain the solution to this apparent puzzle. (Attardo 2024: 428-429)

2.2 Non-bonafide：モードの違い

- (3) To account for this fact, Raskin (1985a) suggested that joking involves a different kind of communication mode, governed by a different set of maxims (see Chapter 6). The apparent paradox is solved: after realizing he/she has been misled, the hearer will backtrack and will reinterpret the information provided in the text on the basis of the "humor" maxims, switch to the NBF mode of humor, and react accordingly (i. e., laughing, smiling, etc.). (Attardo, 2024: 443)
- (4) Non-bona-fide is defined as an utterance that does not follow Grice's principle of cooperation (Raskin, 1985, p. 100); bonafide (Latin: "in good faith") communication are utterances that follow the principle of cooperation. (Attardo, 2020: 133)

ジョークの格率？

- (5) i) Maxim of Quantity: Give exactly as much information as is necessary for the joke
- ii) Maxim of Quality: Say only what is compatible with the world of the joke
- iii) Maxim of Relation: Say only what is relevant to the joke
- iv) Maxim of Manner: Tell the joke efficiently (Raskin 1985: 103)

2.3 非協調的行為に対する制限: the Least Disruption Principle

- (6) Violations of the CP are not random; they follow certain rules. As a first approximation, the Least Disruption Principle (LDP) has been proposed (Attardo, 1999, Eisterhold et al., 2006). The LDP's wording is as follows: Super-maxim: Minimize your violation of the CP;
1. limit your violation of the CP to the smallest possible conversational unit (one utterance, one conversational turn, one speech exchange);
 2. try to link the entire CP-violating unit to the rest of the interaction, for example by finding a certain appropriateness to the CPviolating unit;
 3. limit your violation of the CP to the smallest possible distance from its requirements;
 4. if you must violate a maxim do so in the direction that is expected by your audience (i.e., say what your audience wants to hear). (Attardo, 2020: 160)

Eisterhold et al による LDP の検証

表 1: Reactions to irony

Laughter	139
Literal	111
Zero response	53
Smile	34
Sarcasm	26
Nonverbal	17
Topic change	12
Meta	3

(Eisterhold et al, 2006: 1250)

- (7) Our most obvious finding concerns the number and placement of ironical turns. We found that the great majority of the ironical utterances came on the first turn of the speaker ($n = 365$), while only 28 ironical utterances followed another ironical utterance (second turn) and only two utterances occurred in the third ironical turn. Since the NCP [= Non-Cooperative Principle], in the guise of the LDP, would require speakers to resume a serious, non-ironical mode of speech as soon as possible, (maxim: limit ironical utterances to one turn), we conclude that our data show very strong support for the NCP.
(Eisterhold et al, 2006: 1250)

- (8) A and B are married. A is the wife, and B is the husband. They are returning a rented movie that was so bad they did not finish watching it.
A: Boy, that was a good movie last night.
B: Yeah, wonderful.
A: I'll pick the next one, OK?
(Eisterhold et al, 2006: 1250)

3. 冗談は伝達不良を招く：冗談のシークエンス

- (9) 会話の格率にしたがわない冗談がなぜ聞き手に理解されるのか、というふうの問題を設定するのではなく、冗談は常に誤解を生む危険をはらんでおり、実際にも頻繁に誤解を招いている、と発想を転換すべきなのである。冗談によって誤解は生じるが、それすぐに繕える、もしくは前もって予防できるだけの柔軟性が対話のコンテキストには存在する、と考えるわけだ。
(山口, 1998: 123)
- (10) イーデン：[犬に向かって] さあ、ウーフルスちゃん、ミルクでも飲みまちゅでちゅかー？
ミッチェル：では、お皿を。
イーデン：いえ、おかまいなく。この子、私のお乳を飲みますのよ。
[一同、一瞬、動きが止まる]
イーデン：なんて、じょーだん、ですよー。[笑う]
[一同、笑う] (『ブロードウェーと銃弾』；山口, 1998: 124)

(11) Third Position Repair (Schegloff 1987)

T1: utterance of the initial speaker that causes misunderstanding

T2: the next speaker's response displaying something wrong with his/her understanding of the preceding utterance (T1)

T3: repair, often in the form, 'No, I don't mean X, I mean Y.'

- (12) T1 イーデン：この子、私のお乳を飲みますのよ。 冗談（誤解の原因）
- T2 [一同、動きが止まり、彼女を見る] 誤反応（誤解の表面化）
- T3 イーデン：なんて、じょーだん、ですよー。 修復
- T4 [一同、ほっとして、それまでの演技に戻る] 冗談の受け入れ

(山口, 1998: 126)

(13) S. マーチンと M. ショートの来日記者会見での発言

T1 マーチン： こちらのエッフェル塔とすばらしいピザの
噂はかねがね伺っております。 冗談

T2 ショート： 『風と共に去りぬ』が撮影された場所もぜ
ひ見てみたいです。 冗談の受入 + 新たな冗談

(山口, 1998: 127; cf. Levinson 1983: ch.7)

The "Character-Did-It" Hypothesis (Yamaguchi 1988, 山口 1998)

- (14) a. ジョークに両義性をもたらすためであれば、登場人物は会話の格率に違反できる
- b. 語り手は格率違反を避けなければいけない。しかし、語り手自身が格率に違反する必要がある場合には、語り手は、その責任を登場人物に転嫁するか、もしくは自らにかかる責任を軽減する手段を講じなければならない。 (山口 1998: 58-59)

- (15) The red-eyed widow asked the attorney about her late husband's will. "I'm sorry to tell you, my 目を赤く泣きはらした未亡人が、亡くなった夫の遺言について弁護士に尋ねた。「奥様、申し上げにくいことなのですが」と弁護士は切り出した。「ご主

dear," said the lawyer, "that George left all he had to the Happy Valley Home for Indigent Gentlewoman."

人は幸せの谷困窮淑女養護ホームに全財産を遺されました」

"But what about me?"

「じゃあ私はどうなりますの？」

"You're all he had."

「奥様がご主人の全財産です」

(*Playboy Party Jokes* 8; 山口, 1998: 157-158)

- (16) インフルエンザが大流行していて、ガーネット医師は過労気味だった。その夜も遅くある家から呼び出しがかかった。電灯は暗かった。患者は、胸に手を組み合わせていた。それはまさに死者の姿勢だった。医師は型通り、その患者から生命のしるしを探った。瞼を持ち上げ、眼球にペンシルライトを点滅させた。何の反応もなかった。疑いはなかった。彼は死んでいる。医師は深いため息を吐きながら身を返した。

そのとき、死者が語りかけた。

「そっちは義眼なんです。もうひとつのほうを診なくてもいいんですかい」

(植松黎『ポケット・ジョーク 11：医者と患者』；山口, 1998: 92)

4. 冗談と小咄：対話と語りの違いがもたらすもの

ふたつのジョーク

- (17) a. 冗談 (conversational joking)

対話のやりとり；局所的／相互性

- b. 小咄 (narrative jokes)

語りという枠組み；全体性／順番取りの一時停止

語りの構造と機能 (Labov 1972, 山口 1988: 131-145)

- (18) 1. Abstract (要約) 評価の方向付け、順番取りの停止、事件性の値踏み、語りの方向づけ
2. Orientation (状況設定) 転移されたことからの導入

3. Complicating Action (行為連鎖) 出来事の報告 (語りの本体)
4. Evaluation (評価) 出来事に対する意味付け
5. Result or Resolution (結果、帰結) 語りの到達点
6. Coda (終幕) 語りの終わり、順番取りの再開

対話と誤解

- 会話の格率違反によって伝達不良 (誤解) が生じたとしても、すぐにその伝達不良を修復できる (対話の相互性)
- すぐに修復できるという保険があるので、格率違反という冒険が可能

語りと誤解

- 誤解の修復に用いられた Third Position Repair のシーケンスは、対話のやり取りを前提とする
- 聞き手の誤解に即座に対応できる保険はない
- Third Position Repair が可能な対話的状況は、語りにおいては直接話法で提示される登場人物のやり取りに見出せる
- 登場人物の一方に読者の反応を代行させる、つまり、その登場人物が誤解し、その誤解に気づく過程を読者 (聞き手) になぞらせることで小咄は落ちる

(19) 語りの中の登場人物のせりふ

読者の反応

T1: George left all he had to the Happy Valley

Home for Indigent Gentlewoman.

誤解が生じる

T2: But what about me?

(誤解の表面化)

T3: You're all he had.

修復

語り手があからさまに違反すると…

(20) ある恋の物語

これはある病院であった実際の恋物語である。

看護婦のルースは若い医者のだニエルを狂わんばかりに愛していた。彼もまた同じだった。彼女は独身で彼と結婚することを夢みていた。彼には妻がいたが、しかし彼女のために離婚することを考えていた。

彼は部屋の右の端に立ち、彼女は部屋の左端に立っていた。彼は白衣を脱ぎ、椅子の背に投げ掛けた。彼女も看護婦の制服を脱いで衣装ダンスに掛けた。そしてベッドの左端に腰をおろし、白い靴と靴下をとった。彼はベッドの右に腰をおろし、やはり靴と靴下を脱いだ。

彼が立ち上がった。シャツを脱ぎ、パンツを脱いだ。彼女もブラジャーをはずし、パンティをおろした。立ち上がった。見事な曲線美だった。二人が全裸で立つ姿は、一幅の絵をみるようだった。

彼は絹のパジャマを着、彼女は肌に柔らかい夜着を着た。彼がまずベッドに上り、次いで彼女がベッドに上った。

彼が部屋の灯りを消し、彼女がベッド脇の灯りを消した。ベッドの右側にいる彼は、それからゆっくり左に向いた。彼女が淑やかに右に向いた。

だれもこの二人を非難することはできないだろう。彼はインターンの宿直室にいたのだし、彼女は看護婦宿舎にいたのだったから。

おやすみ、看護婦さん！

(植松黎(編・訳)『ポケットジョーク 11：医者と患者』；山口 1998: 164-165)

語り手の明白な違反と語りの構造

「これはある病院であった実際の恋物語である」

要約

語りの本体部分

「だれもこの二人を非難することはできないだろう」

外的評価→誤反応

「彼はインターンの宿直室にいたのだし、彼女は看護婦宿舎にいたのだったから」

外的評価→修復

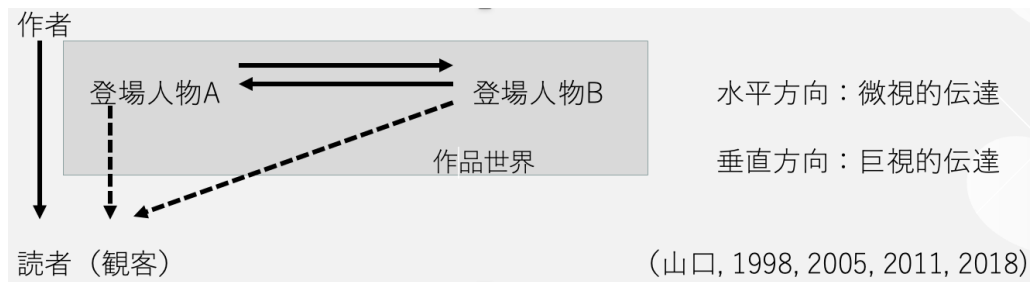
「おやすみ、看護婦さん！」

終幕→語りの強制終了

(21) ジョークを語る際に格率違反によって伝達不良を起こす方法は、巨視的レベルで「提示方法」の

格率 [Maxim of Manner] に違反するか、「量」の格率（のみ）に抵触するかの二つに限定される。さらに、ジョークのテキストは仕掛け (buildup) と落ち (punch) に分けられる (Hockett 1972) から、そのどちらで会話の格率に抵触する行為があるのかによっても、笑いを引き起こすパターンが異なる。
(山口 2018: 56-57)

(22) フィクション作品（語り）における伝達の二つの道筋



格率違反とジョーク（小咄）のパターン

- (22) a. 両義的表現を落ちで提示する： 地口落ちジョーク (end puns)
 b. 両義的表現を仕掛けで提示する： 袋小路ジョーク (garden-path jokes)
 c. 落ちで情報不足をもたらす： 考え落ちジョーク (triggered inference jokes)
 d. 仕掛けで情報不足をもたらす： 謎解きジョーク (puzzle-solution jokes)

(山口 2018: 57)

(23) 表現	格率	位置	ジョークのパターン
a. First, let's make sure he's dead.	Manner	build-up	袋小路
b. then a shot is heard.	Quantity	build-up	謎解き
c. "OK, now what?"	Quantity	punch	考え落ち

参考文献

- Attardo, S. (1993). Violation of conversational maxims and cooperation: The case of jokes. *Journal of Pragmatics* 19, 537–558.
- Attardo, Salvatore. 1994. *Linguistic Theories of Humor*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Attardo, Salvatore. 2017. Humor and pragmatics. Salvatore Attardo (ed.) *The Routledge Handbook of Language and Humor*. New York and London: Routledge. pp. 174-188.
- Attardo, Salvatore. 2020. *The Linguistics of Humor: An Introduction*. Oxford: Oxford University Press.
- Attardo, Salvatore. 2024. *Linguistic Theories of Humor*. 2nd edition. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Eisterhold, Jodi, Attardo, S., & Boxer, D. 2006. Reactions to irony in discourse: Evidence for the least disruption principle. *Journal of Pragmatics* 38, 1239–1256
- Grice, P. 1975. Logic and conversation. In P. Cole & J. L. Morgan (eds.), *Syntax and Semantics Vol. 3: Speech Acts*. New York: Academic Press. pp. 41–58.
- Hancher, Michael. 1980. How to play games with words: Speech act jokes. *Journal of Literary Semantics*, 9(1), 20-29.
- Hockett, Charles Francis. 1972. "Jokes." Smith, M. Estellie (ed.) *Studies in Linguistics: In Honor of George L. Trager*. The Hague: Mouton. pp. 153–178.
- Hunter, Lynne. 1983. "On misapplying the maxims: A Gricean look at wit." *CLS* 19, 195-204.
- Labov, Williams. 1972. The transformation of experience in narrative syntax. In his *Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular*. Philadelphia: University of Philadelphia Press. pp. 354-405.
- Levinson, Stephen C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Raskin, Victor. 1985. *Semantic Mechanism of Humor*. Dordrecht: Reidel.
- Schegloff, Emanuel A. 1987. Some sources of understanding in talk-in-interaction. *Linguistics* 25, 201-218.
- Wiseman, Richard. 2007. *Quirkology: The Curious Science of Everyday Lives*. London: Macmillan.

- Yamaguchi, Haruhiko 1988. How to pull strings with words: Deceptive violations in the garden-path joke. *Journal of Pragmatics*, 12, 322-337.
- 山口治彦. 1998. 『語りのレトリック』海鳴社.
- 山口治彦. 2005. 「語りで味わう：味ことばの謎とフィクションの構造」瀬戸賢一・山本隆・楠見孝・澤井繁男・辻本智子・山口治彦・小山俊輔『味ことばの世界』海鳴社. pp. 162-205.
- 山口治彦. 2011. 「役割語のエコロジー：他人キャラとコンテキストの関係」金水敏（編）『役割語研究の展開』くろしお出版. pp. 27-47.
- 山口治彦. (2018). パブリックな笑い，プライベートな笑い：ジョークと体験談に見る笑いの種類と文化の関係. 定信利之（編）『限界芸術「面白い話」による音声言語・オラリティの研究』ひつじ書房. pp. 36-76.